

Inhalt

Einleitung	5
1 Erfahrungen mit mündlichen Fehlerkorrekturen	7
2 Der Fehler	14
2.1 Was ist ein Fehler?	15
2.1.1 Fehlerdefinitionen	19
2.1.2 Die Fehlererkennung	23
2.2 Ursachen für Fehler	29
2.2.1 Einfluss der Muttersprache oder anderer (Fremd-)Sprachen – die Interferenz	30
2.2.2 Einfluss von Elementen der Fremdsprache selbst – Übergeneralisierung, Regularisierung und Simplifizierung	32
2.2.3 Einfluss von Kommunikationsstrategien	34
2.2.4 Einfluss von Lernstrategien	35
2.2.5 Einfluss von Elementen des Fremdsprachenunterrichts – Übungstransfer	36
2.2.6 Einfluss durch persönliche Faktoren	37
2.2.7 Einfluss durch soziokulturelle Faktoren	38
2.3 Fehlerbeschreibungen und -klassifikationen	40
2.3.1 Eine Klassifikation nach Fehlerursachen	41
2.3.2 Eine Aufteilung in Performanz- und Kompetenzfehler	41
2.3.3 Eine Aufteilung in kommunikations- und nichtkommunikations- behindernde Fehler	42
2.3.4 Eine Klassifikation nach Sprachebenen	42
2.3.5 Eine Klassifikation mit weiter gehender Fehlerkennzeichnung	44
2.3.6 Ein ungewöhnlicher Klassifikationsversuch	48
2.4 Einschätzungen und Werturteile zum Fehler	48
<i>Exkurs:</i> Einstellungen zum Fehler im Wandel der Geschichte des Fremdsprachenunterrichts in Deutschland	50
3 Die schriftliche Fehlerkorrektur	53
3.1 Was heißt schriftliche Fehlerkorrektur?	54
3.2 Wie viel an Fehlerkorrektur ist notwendig und welche Fehler sollte man korrigieren?	55
3.3 Wie kann man bei der schriftlichen Fehlerkorrektur vorgehen?	55
3.3.1 Die einfache Fehlermarkierung	56
3.3.2 Die Fehlerkennzeichnung mit Korrekturzeichen	57
3.3.3 Die Berichtigung durch den Lehrer	60
3.3.4 Die Mischformen	61
3.3.5 Etwas andere Korrekturmöglichkeiten: Korrekturübungen	61
3.4 Die Fehlerbewertung und -gewichtung	67
3.5 Die nachträgliche Besprechung von korrigierten schriftlichen Produktionen	71
3.6 Wie kann man die schriftlichen Korrekturen noch effektiver machen? ...	73

4	Die mündliche Fehlerkorrektur	74
4.1	Was heißt mündliche Fehlerkorrektur?	82
4.2	Mündliche Korrektur: ja oder nein, viel oder wenig?	84
	<i>Exkurs:</i> Einstellungen zur Korrektur in einigen Fremdsprachen- vermittlungsmethoden	85
4.3	Warum korrigieren wir? – Eine kritische Überprüfung unserer Korrekturtätigkeit	85
4.4	Wer korrigiert?	86
4.5	Wer wird korrigiert?	88
4.5.1	Anfänger und Fortgeschrittene	88
4.5.2	Unterschiedliche Zielgruppen und Lernziele	89
4.5.3	Unterschiedliche Lernerpersönlichkeiten	90
4.6	Korrektur und Unterrichtsphasen	90
4.7	Aufforderung zur Selbstkorrektur oder Korrektur durch den Lehrer ...	94
4.7.1	Arten der Aufforderung zur Selbstkorrektur	96
4.7.2	Arten der Lehrerkorrektur	98
4.8	Korrekturen nach unterschiedlichen Fehlerarten	99
4.8.1	Korrekturen von Aussprache Fehlern: Phonetik, Intonation und Pausensetzung	100
4.8.2	Korrekturen morphosyntaktischer Fehler	102
4.8.3	Korrekturen lexikosemantischer Fehler und idiomatischer Wendungen	102
4.8.4	Korrekturen inhaltlicher und pragmatischer Fehler	104
4.9	Der Zeitpunkt der Korrektur	107
4.10	Das Lehrer- und Lernerverhalten nach der Korrektur	108
4.11	Die verwendete Sprache bei Korrekturen	109
4.12	Die affektive Dimension bei Korrekturen	110
4.13	Abschließende Bemerkungen	111
5	Lösungsschlüssel	113
6	Glossar	132
7	Literaturhinweise	138
8	Quellenangaben	143
	Anhang	144
	Angaben zur Autorin	146
	Das Fernstudienprojekt DIFF – GhK – GI	147